

PITCH DECK

GUIDETRANSLATOR × COSTA CRUISES

Keine Sprachgruppe zu klein — KI-Übersetzung eliminiert Stornierungen für Minderheiten- Sprachen

„Costa spricht 5 Sprachen an Bord. Jetzt auch 22 an Land.“

Von: **Ulrich, CMO** — ai tour ug (haftungsbeschränkt)

Kontakt: info@guidetranslator.com

Live ausprobieren

Kosten-Kalkulator



Das Costa-Dilemma: Storniert mangels Teilnehmer

Costa Cruises ist die **europäischste aller Kreuzfahrtlinien** — Italiener, Deutsche, Franzosen, Spanier und Briten reisen gemeinsam auf jedem Schiff. Um diesem multikulturellen Anspruch gerecht zu werden, hat Costa ein aufwändiges **Sprachgruppen-System** entwickelt: Passagiere wählen bei der Buchung ihre bevorzugte Exkursions-Sprache. Costa organisiert dann separate Gruppen pro Sprache — mit eigenem Bus und eigenem Guide. Doch wenn zu wenige Passagiere eine bestimmte Sprache buchen, wird die Exkursion in dieser Sprache **komplett storniert**.

"I've had excursions cancelled because there weren't enough English speakers signed up."

— Cruise Critic Forum, Costa-Passagier

"Costa has a special English-Speaking Representative whose job is to look after English-speaking passengers. They introduce themselves upon boarding."

— emmacruises.com

❏ Wenn Costa einen dedizierten Sprach-Repräsentanten braucht, um sich für sprachbedingte Probleme zu entschuldigen, ist das System fundamental kaputt.

Jede stornierte Sprachgruppe = verlorener Umsatz + enttäuschte Gäste

Typisches Szenario: Costa Toscana, Hafen Mykonos — eine der beliebtesten Mittelmeer-Destinationen. Was passiert, wenn das Sprachgruppen-System greift?

Sprachgruppe	Buchungen	Minimum	Status
Italienisch	65	Erreicht	✔ Lläuft
Deutsch	25	Nicht erreicht	✗ Storniert
Französisch	18	Nicht erreicht	✗ Storniert
Spanisch	12	Nicht erreicht	✗ Storniert
Englisch	20	Nicht erreicht	✗ Storniert

Das Ergebnis: Von **140 buchungswilligen Passagieren** können nur 65 teilnehmen. 75 Passagiere bleiben frustriert zurück — und **\$9.375 Umsatz** gehen verloren. Wohlgemerkt: Das ist nur *ein* Hafen auf *einer* Reise. Costa fährt 7–14 Häfen pro Route.

\$4M

Verlorener Umsatz/Jahr

Geschätzt über die gesamte Costa-Flotte

40K

Stornierte Passagiere

Pro Jahr durch Sprachgruppen-Minimum

2.000

Exkursions-Tage

10 Schiffe × 200 Tage/Jahr

Berechnen Sie Ihren spezifischen Umsatzverlust: sales.guidetranslator.com

Ein Guide. Alle Sprachen. Keine Mindest-Teilnehmerzahl.

guidetranslator eliminiert das Sprachgruppen-System komplett. Statt separate Busse und Guides für jede Sprache zu organisieren, vereint die Lösung alle Passagiere in einer einzigen Gruppe — und jeder hört und liest in seiner eigenen Sprache via Smartphone.

✗ Vorher (Costa aktuell)

Mykonos-Tour: 3 Busse geplant, 1 fährt, 2 storniert. Nur 65 von 140 Passagieren können teilnehmen. Umsatz: **\$8.125**

✓ Nachher (mit guidetranslator)

Mykonos-Tour: 2 Busse fahren, Guide Maria spricht Italienisch. Alle 140 Passagiere nehmen teil — jeder in seiner Sprache. Umsatz: **\$17.500**

So einfach für den Passagier



QR-Code scannen

Gedruckt am Bus oder auf dem Exkursions-Voucher



Sprache wählen

Einfach Flagge antippen — fertig



Zuhören + Mitlesen

In der eigenen Sprache — live und synchron



Kein App-Download. Kein Account. Kein WiFi-Kauf nötig. Funktioniert sofort im Browser.

[Live ausprobieren](#)


\$4 Mio.+ pro Jahr zurückgewinnen

Die konservative Rechnung für die gesamte Costa-Flotte zeigt einen **überragenden Return on Investment**. guidetranslator kostet einen Bruchteil des Umsatzes, den es rettet — und generiert zusätzlich strategische Vorteile, die weit über die reine Exkursions-Erlöswiedergutmachung hinausgehen.


Metrik	Ohne guidetranslator	Mit guidetranslator
Exkursions-Tage/Jahr (Flotte)	2.000	2.000
Ø stornierte Pax/Tag	~20	~0
Verlorene Pax/Jahr	~40.000	~0
Umsatzverlust (@ \$100/Pax)	~\$4.000.000	~\$0
guidetranslator Kosten (@ \$1,50/Pax)	—	~\$60.000/Jahr
Netto-Umsatzgewinn	—	~\$3.940.000/Jahr
ROI	—	65×

**Bessere Bewertungen**

Höhere Passagier-Zufriedenheit = positive Reviews auf Cruise Critic & Co.

**Personal einsparen**

Kein „English-Speaking Representative“ mehr nötig = direkte Kosteneinsparung

**Neue Märkte erschließen**

Portugiesisch, Chinesisch, Japanisch, Russisch, Arabisch — Zielgruppen, die Costa bisher sprachlich nicht bedienen konnte

Individuelle Flottenberechnung →

Warum Costa besonders profitiert

Costa hat das **größte Sprachgruppen-Problem der gesamten Branche**. Während Konkurrenten wie Royal Caribbean oder Carnival mit einer oder zwei Sprachen operieren, jongliert Costa mit fünf oder mehr Sprachen auf jedem Schiff. Das macht Costa zum idealen Kunden — und guidetranslator zur perfekten Lösung.

Dimension	Royal Caribbean	Carnival	NCL	Costa
Sprachen an Bord	1–2	1	1–2	5+
Exkursions-Sprachgruppen	Nein	Nein	Ja (ab 30)	Ja (strikt)
Stornierungsrisiko	Niedrig	Niedrig	Mittel	Hoch
Dedizierter Sprach-Host	Nein	Nein	Nein	Ja
Mehrsprachige Probleme	Nein	Nein	Selten	Täglich

Über Exkursionen hinaus: Costa-spezifische Probleme

Trivia & Aktivitäten

Fragen in 5 Sprachen = Sessions dauern 5× so lang. Mit guidetranslator: Moderator spricht einmal, alle lesen/hören simultan.

Entertainment

Nur 5 von 40 TV-Kanälen auf Englisch. Ankündigungen in 5 Sprachen dauern ewig. guidetranslator könnte auch Onboard-Announcements übersetzen.

Sicherheits-Briefings

Sprachbarrieren bei Notfall-Evakuierung — **lebensgefährlich**. guidetranslator als Notfall-Übersetzungskanal rettet im Ernstfall Leben.

Costas Flotten-Transformation: Weniger Schiffe, mehr Umsatz

Costa reduziert die Flotte von **10 auf 8 Schiffe bis 2026** — die Costa Fortuna wird verkauft. Diese strategische Konsolidierung bedeutet: Weniger Schiffe müssen mehr Umsatz pro Passagier generieren. Da Exkursionen eine der **margensstärksten Einnahmequellen** mit circa 70 % Marge darstellen, wiegt jede stornierte Exkursion jetzt schwerer denn je. guidetranslator hilft Costa, mit weniger Schiffen deutlich mehr zu verdienen.

Metrik	10 Schiffe ohne GT	8 Schiffe mit GT
Stornierungen/Jahr	~40.000 Pax	~0 Pax
Verfügbare Sprachen	5	22+
Umsatz/Schiff (Exkursionen)	Basis	+15–25 %
Hardware-Invest (vs. Vox)	\$100K–400K	\$0

Die Gleichung ist einfach

Weniger Schiffe.
Mehr Sprachen.
Mehr Umsatz.

Jedes verbleibende Schiff wird zum multilingualen Umsatz-Maximierer — ohne zusätzliche Hardware-Investitionen.

Offline & Konnektivität: Bereit auch ohne Netz

Costa fährt primär im Mittelmeer — aber auch dort gibt es **erhebliche Konnektivitäts-Lücken**, die herkömmliche Übersetzungs-Apps unbrauchbar machen. guidetranslator löst dieses Problem mit vorgeladenen Offline-Sprachpaketen, die zuverlässig funktionieren — an den Ruinen von Ephesus ebenso wie in den norwegischen Fjorden.

Destination	Problem	guidetranslator Lösung
Türkei (Istanbul, Kuşadası)	eSIM blockiert seit 07/2025, kein EU-Roaming	Vorgeladenes Paket
Montenegro (Kotor)	Nicht in der EU, Roaming-Ausschluss	Vorgeladenes Paket
Griech. Inseln (abgelegen)	Bergige Gebiete, schwaches Signal	Vorgeladenes Paket
Ägypten (Pyramiden)	Variable Abdeckung außerhalb Kairo	Vorgeladenes Paket
Oman (Muscat-Hinterland)	Wüste = kein Signal	Vorgeladenes Paket
Norwegen (Fjorde, Nordkap)	Tiefe Täler, Signal-Ausfall	Vorgeladenes Paket

📌 **Besonders kritisch:** Die Türkei ist eines der beliebtesten Costa-Ziele (Mittelmeer Ost). Seit Juli 2025 sind 8 eSIM-Anbieter dort blockiert. Europäische Passagiere können nicht roamen. guidetranslators Offline-Modus ist die **einzigste zuverlässige Lösung**.

Integration in das Costa-Ökosystem

Drei Integrations-Optionen — von **sofort einsetzbar** bis **Enterprise-Grade**. Je nach Ambition und Zeitrahmen kann Costa die passende Variante wählen und später nahtlos eskalieren.

Option A: Standalone mit QR-Code

Go-live in 2 Wochen. QR-Code auf Exkursions-Voucher/Ticket drucken. Passagier scannt bei Exkursionsbeginn. Kein IT-Aufwand bei Costa nötig.

Option B: Integration in Costa App

Go-live in 6–8 Wochen. Deeplink oder WebView in der Costa-App. Passagier bucht Exkursion → guidetranslator-Link erscheint automatisch. Sprachpaket wird bei Buchung vorgeladen.

Option C: White-Label „Costa Translate“

Go-live in 3–4 Monaten. Costa-gebrandete Übersetzungs-PWA, vollständig integriert. Auch für Onboard-Nutzung: Menüs, Ankündigungen, Entertainment. „Powered by guidetranslator“.

Das Carnival-Corporation-Potenzial

Costa gehört zu **Carnival Corporation** — dem weltweit größten Kreuzfahrtkonzern. Ein erfolgreicher Pilot bei Costa öffnet die Tür zum gesamten Konzern:

AIDA Cruises

11 Schiffe, nur Deutsch → braucht Übersetzung dringend

Princess Cruises

Bereits Vox-Kunde → Upgrade-Potenzial

Holland America

Premium-Segment mit internationaler Klientel

Cunard, P&O, Seabourn

Luxury & Heritage Brands mit globalem Anspruch

Transparent. Skalierbar. Sofort-ROI.

Das Preismodell ist so gestaltet, dass Costa **vom ersten Tag an profitiert**. Mit einer Per-Passenger-Fee von nur \$1,50 steht ein ROI von 7–11× im Raum — bei minimalen Fixkosten und maximaler Flexibilität.

Empfehlung: Per-Passenger-Fee

Costa-Flotte (8–10 Schiffe)	Berechnung
Passagiere/Monat mit Exkursion	~60.000
Davon mit guidetranslator (nicht-IT)	~30.000 (50 %)
Preis/Passagier	\$1,50
Monatliche Kosten	\$45.000
Geretteter Umsatz/Monat	\$300.000–500.000
ROI	7–11×

Alternativ: Gruppen-Lizenz

Lizenz	Preis
Costa (8–10 Schiffe)	\$25.000/Monat
Costa + AIDA (19–21 Schiffe)	\$45.000/Monat
Carnival Corp. (~93 Schiffe)	Individuell

Inklusive: Alle Sprachen, Offline, Analytics, White-Label

Der „English-Speaking Representative“-Vergleich

1 Aktuell: Sprach-Hosts

Dedizierte Sprach-Hosts pro Schiff. Geschätztes Gehalt: \$3.000–5.000/Monat pro Host. **10 Schiffe = \$30.000–50.000/Monat** — nur für englischsprachige Betreuung.

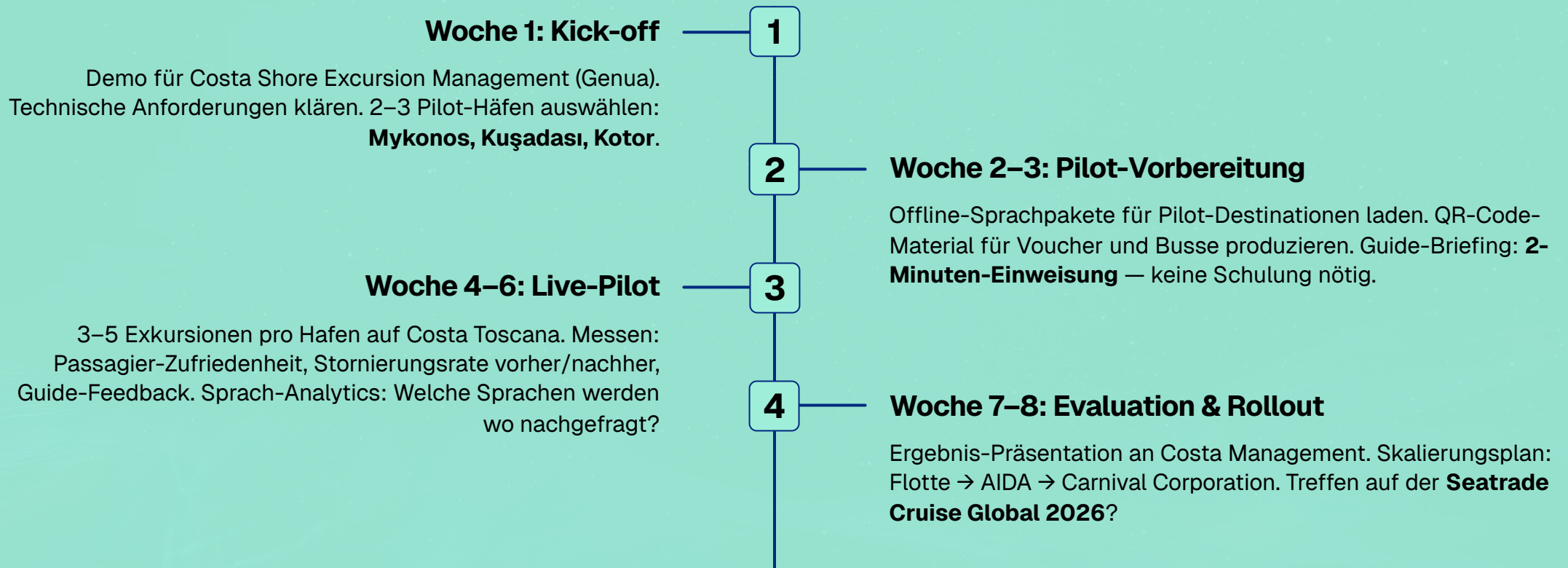
2 Neu: guidetranslator

Löst das Problem für **alle Sprachen gleichzeitig** zu ähnlichen Kosten — und bietet zusätzlich Offline-Fähigkeit, Analytics und Skalierbarkeit auf die gesamte Flotte.

[Kalkulation anpassen →](#)

Pilot auf der Costa Toscana in 4 Wochen

Der Weg vom heutigen Pitch zur **Live-Validierung** ist kurz. In nur 8 Wochen kann Costa belastbare Ergebnisse vorweisen — und eine fundierte Rollout-Entscheidung für die gesamte Flotte treffen.



Lassen Sie uns starten.

**Costa spricht 5 Sprachen an Bord.
Jetzt auch 22 an Land.**

Kontakt

Ulrich
CMO, ai tour ug (haftungsbeschränkt)

✉ info@guidetranslator.com

🌐 guidetranslator.com

📊 sales.guidetranslator.com

Treffen Sie uns

Seatrade Cruise Global
Miami, 13.–16. April 2026

Unternehmen
ai tour ug (haftungsbeschränkt)
Kolonie 2, 18317 Saal, Deutschland

guidetranslator ist ein Produkt der ai tour ug (haftungsbeschränkt) — Teil des fintutto.cloud Ökosystems.

Live-Demo starten

Kosten kalkulieren